



INSTITUTO FEDERAL DE
EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA
FLUMINENSE



Universidad Tecnológica de La Habana
José Antonio Echeverría

**ACORDO DE COOPERAÇÃO
ENTRE**

**O INSTITUTO FEDERAL
FLUMINENSE (IFFLUMINENSE)
E
A UNIVERSIDADE
TECNOLÓGICA DE LA
HAVANA
JOSÉ ANTÔNIO ECHEVERRÍA
(CUJAE)**

O Instituto Federal Fluminense (IFFluminense), situado no Rio de Janeiro - Brasil, representado por seu Magnífico Reitor, Professor Jefferson Manhães de Azevedo e o Instituto Superior Politécnico José Antônio Echeverría (CUJAE), situado em Havana - Cuba, representado por sua Magnífica Reitora, Professora Alicia R. Alonso Becerra, resolvem celebrar o presente Acordo de Cooperação Acadêmica tendo como finalidade regular as relações de cooperação acadêmica entre as partes, delineadas no âmbito dos acordos celebrados entre os Governos do Brasil e de Cuba, obedecendo as seguintes cláusulas:

Cláusula 1 - Das Atividades

As atividades a serem desenvolvidas no âmbito do presente Acordo de cooperação consistirão de ações conjuntas envolvendo:

- I- intercâmbio institucional de servidores (docentes e administrativos), discentes do ensino técnico, graduação e de pós-graduação;
- II- desenvolvimento de atividades de ensino e / ou pesquisa, relacionadas as áreas de atuação do IFFluminense e da CUJAE;
- III- organização de simpósios, conferências, cursos de curta duração em áreas de pesquisa;

**ACUERDO DE COOPERACIÓN
ENTRE**

**EL INSTITUTO FEDERAL
FLUMINENSE (IFFLUMINENSE)
Y
LA UNIVERSIDAD
TECNOLÓGICA DE LA
HAVANA
JOSÉ ANTÔNIO ECHEVERRÍA
(CUJAE)**

El Instituto Federal Fluminense (IFFluminense), establecido en Rio de Janeiro - Brasil, representado por su Magnífico Rector, Profesor Jefferson Manhães de Azevedo y la Universidad Tecnológica de La Habana José Antonio Echeverría (CUJAE), establecida en Havana - Cuba, representada por su Magnífica Rectora, Profesora Alicia Roberta Alonso Becerra, resuelven celebrar el presente Acuerdo de Cooperación que tiene por finalidad regular las acciones destinadas a estrechar las relaciones de cooperación académica entre las partes, en el ámbito de los acuerdos celebrados entre los gobiernos de Brasil y Cuba, recogidas en las siguientes cláusulas:

Cláusula 1 - De las Actividades

Las actividades que se desarrollan en el ámbito del presente Acuerdo de cooperación consistirán en acciones conjuntas comprendiendo:

- I- intercambio institucional de servidores (docentes y administrativos), alumnos de educación técnica, alumnos de grado y alumnos de postgrado;
- II- desarrollo de actividades de enseñanza y/o investigación, relacionadas con las áreas de actuación del IFFluminense y la CUJAE;
- III- organización de simposios, conferencias, cursos de corta duración en áreas de investigación;

- IV- promoção de atividades e eventos técnico-científicos e culturais abertos à população em geral;
- V- oferta de oportunidade de formação de docentes e pesquisadores, mediante criação de cursos especializados; tais como: Especialização, Mestrado, Doutorado e Pós-Doutorado;
- VI- oferta de cursos de treinamento e reciclagem, bem como o incentivo e abertura de linhas de pesquisa interinstitucional associadas a programas locais de pós-graduação;
- VII - promoção de publicações conjuntas bibliográficas e tecnológicas, tais como: livros, artigos, patentes, registros de software, marcas e outros;
- VIII- intercâmbio de informações pertinentes ao ensino e a pesquisa, em cada instituição.

Estas atividades de colaboração se desenvolverão de acordo com as normas da Instituição na qual ocorrer a aplicação.

Cláusula 2 - Dos Compromissos

Ambas as partes entendem que todos os acordos financeiros deverão ser negociados em cada caso e dependerão da disponibilidade de fundos.

Cláusula 3 - Dos Produtos Acadêmicos

Quando da execução das atividades decorrentes do presente instrumento de cooperação resultarem produtos, processos ou conexos, aperfeiçoamentos ou inovações passíveis de privilégio, de acordo com a legislação que regule uma ou ambas as partes, estas estabelecerão, em instrumento próprio, as condições que regularão os direitos de propriedade que serão requeridos na forma da lei pelas duas partes, conjuntamente, na proporção de sua contribuição para sua consecução.

IV- promoción de actividades y eventos técnico-científicos y culturales abiertos a la población en general;

V- oferta de posibilidad de formación de docentes e investigadores, mediante la creación de cursos especializados tales como: Especialización, Maestría, Doctorado y Post-Doctorado;

VI- oferta de cursos de prácticas y formación continuada, así como estimular líneas de investigación interinstitucional asociadas a programas locales de postgrado;

VII- promoción de publicaciones conjuntas bibliográficas y tecnológicas, tales como: libros, artículos, patentes, registros de software, marcas y otros;

VIII- intercambio de informaciones pertinentes a la enseñanza y a la investigación.

Estas actividades de colaboración se desarrollarán con sujeción a la normativa de la Institución que resulte de aplicación.

Cláusula 2 – De los Compromisos

Ambas partes entienden que todos los acuerdos financieros deberán ser negociados en cada caso y dependerán de la disponibilidad de fondos.

Cláusula 3 – De los Productos Académicos

Quando de la ejecución de las actividades provenientes del presente instrumento de cooperación resulten productos, procesos o derivados, perfeccionamientos o innovaciones sujeto a privilegios, de acuerdo con la legislación de ambas partes, éstas establecerán, de modo propio, las condiciones que regularán los derechos de propiedad requeridos legalmente por ambas partes, conjuntamente, en la proporción de su contribución.

Cláusula 4 - Executores

As atividades realizadas na esfera deste Acordo de Cooperação serão executadas pelos componentes organizacionais de ambas as partes a serem designados, conforme a natureza das ações a se desenvolverem em cada caso, podendo contar com o apoio de outros organismos externos.

Cláusula 5 - Da Vigência

Este Acordo entra em vigor a partir da última data de assinatura caso as datas sejam diferentes nos dois países, permanecendo em vigor por um período de cinco anos, podendo ser renovado por período de igual duração. O presente Acordo poderá ser extinto por decisão de qualquer uma das partes mediante prévia notificação por escrito à outra parte. A extinção deste Acordo não implicará necessariamente na extinção das atividades, em andamento, provenientes deste Acordo, podendo estas serem finalizadas de acordo com os prazos afirmados.

Cláusula 6 - Revisão do Acordo

Para modificar o presente Acordo será firmado um Termo Aditivo por ambas as partes.

A resolução de controvérsias que porventura ocorram sobre a interpretação e aplicação do presente Acordo será resolvida por mútuo acordo entre as partes. Se não for alcançado acordo entre as partes, será jurisdição competente para a resolução das controvérsias a parte cujo Direito seja aplicável.

E, por estarem assim acordados, assinam o presente instrumento, em duas vias de igual teor e forma.

Cláusula 4 - Ejecutores

Las actividades realizadas en el ámbito de este Acuerdo de Cooperación serán ejecutadas por los organizadores de ambas partes designados conforme a la naturaleza de las acciones a desarrollarse en cada caso, pudiendo contar con el apoyo de otros organismos externos.

Cláusula 5 - De Validez

El presente Acuerdo entrará en vigor desde la fecha de la última firma si las fechas son diferentes en los dos países, permaneciendo en vigor por un período de cinco años, pudiendo ser renovado por un período de igual duración. El presente Acuerdo podrá quedar extinguido por decisión de cualquiera de las partes previa notificación por escrito a la otra parte. La extinción de este Acuerdo no implicará necesariamente en la extinción de las actividades en curso provenientes de este Acuerdo, pudiendo éstas ser finalizadas de acuerdo con los plazos firmados.

Cláusula 6 - Revisión de Acuerdo

Para la modificación del presente Acuerdo será firmado un Documento Adicional por ambas partes.

La resolución de las controversias que pudieran presentarse sobre la interpretación y aplicación del presente Acuerdo deberán solventarse de mutuo acuerdo entre las partes. Si no pudiera alcanzarse acuerdo entre las partes, será jurisdicción para la resolución de controversias la de la parte cuyo Derecho sea aplicable.

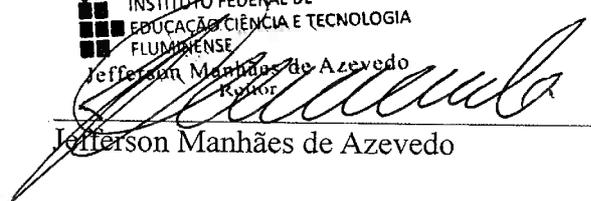
Y, en prueba de conformidad, las partes suscriben el presente instrumento, en dos ejemplares de idéntico contenido y forma.

Data 28/11/2018

Reitor do IFFluminense:

 INSTITUTO FEDERAL DE
EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA
FLUMINENSE

Jefferson Manhães de Azevedo
Reitor


Jefferson Manhães de Azevedo

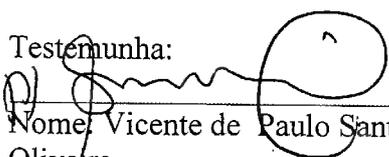
Data 28/11/2018

Rectora de la CUJAE:




Alicia Roberta Alonso Becerra

Testemunha:


Nome: Vicente de Paulo Santos de
Oliveira
Cargo: Pró-Reitor de Pesquisa, Extensão e
Inovação

Testigo:


Nombre: Orestes Llanes
Puesto: Profesor Titular